

行藥濟良
LAUNG CHAI CO.
432 Columbia Ave. Tel. MU5-5983
Vancouver 4, B. C. Canada

代理
仁壽藥行
乾坤大補丸 每樽七元五毛
主治：腎虛血虧 陽萎早洩
耳鳴心悸 食慾不振
頭暈目眩 失眠健忘
由八月廿日起至九月廿日止凡購買大補丸一樽即贈送散庄十粒如服十粒之後認爲無效者請將原物璧還原價奉還

The Bank Of Nova Scotia
Est. 1832

歡迎大小貯蓄 滙兌旅行支票
保險箱等租賃 代理保管公債
安全貯蓄戶口 均有人壽保障
生意私人貸款 歡迎華友光顧
那華斯高沙銀行雲華埠分行定於九月廿二日遷往亞瑟街支行啓

雲華埠區僑胞業主特別注意
★本報特刊印發市府改建東區計劃圖案出售
雲華埠市政府，爲發展本市，擬定二十年計劃，先後分別改建市容，並劃分爲重工業區，小工業區，住宅區，商業區等，現擬首先改建東區，各情詳誌本報新聞欄，茲爲便利僑胞及業主，明瞭市府計劃起見，特向市府有關當局，商借該圖案，照樣測繪繪圖爲中文并附說明，惟該圖案有十六寸闊，十一寸高，面積頗大，未便在報章刊載，故另用上等紙料刊印，現每張僅收工銀二毛，希爲留意焉。

行發貨雜生萬廣
236 PENDER STREET EAST
Phone MU. 3-3032 Vancouver, B. C.

新到
油炸龍鬚魚
紅收比目魚
酥炸鯪魚
豆豉鯪魚
唐山大冬瓜
鮮蓮藕

司公材藥貨雜發元
Yuen Fat Wah Jung Co. Ltd.
262 Pender St. E.
(MU 1-1548) Vancouver 4, B. C.

獨家代理
中國帆船牌
什淨絲苗王
十足好煮好飯
軟熟滑溜可口
食過有口皆碑
眞係絲苗米皇

華僑訪菲律賓
須帶五百元
美聯社。馬尼拉電。菲律賓新例。星期二。由外事處發出。由此日起。所有入境華僑。持有臨時訪菲證者。最少持有五百元之旅行支票。保證其在菲期間經濟自立。
菲外交部已將此例。轉知駐菲香港之菲律賓領事館。即日起要依照新例辦理云。

傳美國軍備
較蘇俄落後
美京合衆社電。上議院西明頓。密蘇里省民主黨。指責美政府將六十五億至七十五億元之巨款用於無利於將來戰爭之軍備。
西明頓爲上院軍事委員會之委員。一向不滿政府之國防政策。施以抨擊。彼今日在一傳真台發表上述談話。并謂發展彈道飛彈方面。美國較蘇俄落後。不容質疑。
西明頓稱。美國陸軍現亦幾乎不可救藥。比不上蘇俄及中共之地面部隊。蘇俄之潛水艇與輕型戰艦及轟炸機。均較美國爲優。

美國山姐姑
開辦華僑學校
山姐姑。本埠前中華會館主席譚高。早有開辦華僑教育之願。但因缺乏良好校址。致遲遲未實現。去冬辭去會館職務後。致力籌備僑校。經多時之努力。業已於七月十五日成立並開學。校舍由浸信會無條件借用。計課室二間及學生遊藝室一間。教師廖慕芬小姐。係由香港聘來。現有教學經驗。現共有學生五十人云。

中共利用俄炮
台北美聯社電。國防部發言人柳樹鵬稱。中共有俄製之大炮四百餘。置於金門列島附近之大陸沿岸。用於轟擊金門。

歐美新聞
黃金劇團演
香銷十二美人樓
檀香山訊。黃金劇團在金城戲院開演劇。一連三晚演。街談巷語莫不嘖嘖稱許其配景新奇。演員演技精湛。上星期內又點演名劇三套。星期五晚乃雲彩紅之精心傑作「香銷十二美人樓」。雪伶唱工老到。主題一曲大有繞梁三日之慨。星期六晚「真假包公」。乃黃超武。周坤玲。雲彩紅等聯合首本。禮拜日(續演)「新龍過江」中本。爲黃超武最賣座之戲。

李家驤園
Lee Kar Shong
P.O. Box 795 Phone 3342
Vernon, B. C.

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU3-7452 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

產特東廣宗正
旦灰紅大
生衛養營
品珍鄉家
味美口適
宜咸幼老
雲華埠
辦選行易貿僑利
各地客戶，
餅家酒樓，
欲知鹹蛋何
處好，請向
利僑行定購
，常備大量
供銷，價錢
最平，敢包
滿意，

LEE BAK BONG
Phone 2216, Box 335
ARMSTRONG, B. C.

司公隆昌
CHONG LUNG CO.
174 E. Pender St. Phone MU 5-9041
Vancouver 4, B. C.

雲華埠秘書寶路餅家披露
B. C. ROYAL BAKERY
61 East Pender Vancouver, B. C.
PHONE MU-1-3953

JACK WONG
P. O. Box 396
ARMSTRONG, B. C.

館菜西打片
PENDER CAFE
168 E. Pender St.
Vancouver B. C.
電話 MU. 4-2839

人生花兒月常現
我備欣一
家餅逢年
獨賞中一
到月秋度

黃晨園
所有寄費 買者自理


移玉光顧
美味西菜
麵食點心
歡迎光臨

號安均
QUON ON CO. LTD.
438 Main Street
Vancouver 4, B. C.
Telephones: MU. 1-1025 & MU. 1-4804

約簡聯徵刊本爲司公業事化文華中
徵求聯題：
人生漫談週刊
百期紀念擴大徵聯
甲聯：人譽滿環球服務百期同慶祝
乙聯：人鶴頂格七言
甄德傳 評閱
禮聘台山縣光緒廿八年壬寅補行庚子、辛丑、科順天鄉試舉人甄德傳 評閱
日期：即日起收卷，九月十日截稿，發榜：發榜日期將隨時在本刊公告，並分甲乙榜發表，卷資：甲聯每份卷資二角，乙聯每份卷資二角，(加郵資或美金)不超過一元者，可以郵資代繳，獎格：甲乙榜每份獎資百名，冠軍：僑報日報全年，本刊全年(五十二期)另加獎銀美金全案亞軍：僑報日報半年，本刊四十期，另加獎銀美金全案季軍：僑報日報四個月，本刊卅五期，另加獎銀美金全案殿軍：與亞軍同，第四名：僑報日報二個月，本刊廿五期，另加獎銀美金全案第五名：僑報日報一個月，本刊二十期，全右計名：本刊八期，第廿一至五十名，本刊十期，第五十一至一百名，本刊十期，其餘凡投卷者概贈本刊「聯徵」一冊附註：○凡錄取之卷，除在本刊「聯徵」發表外，或在多處僑報報章登載，請每名寄函二寸半玉照並個人簡歷，以便在本刊登出，藉揚揚名而留紀念，○請備白紙作聯卷，正楷繕正，否則不負責任，連同姓名及地址逕寄本刊聯徵編輯者，收卷處：LIFE MIRROR WEEKLY 501 MAIN ST. VANCOUVER 4, B. C. CANADA

司公船輪統總國美
AMERICAN PRESIDENT LINES
781 Sacramento Street, San Francisco, Calif.

威爾遜總統船 克利夫蘭總統船
每三星期從舊金山開往香港
途經：檀香山 日本 小呂宋
票價：頭等位由六百二十五元起
經濟位由三百二十五元起
行李免費限額二百五十磅
行季免費限額二百五十磅
房位設備：雅潔舒適 空氣流通 冷暖感宜
公共場所：寬敞客廳 有瞭望台 有酒吧間
遊藝娛樂：電影歌舞 書報畫牌 乒乓球球
華裔廚師：精製餚饈 男女職員 招呼週到
欲知詳細請向各代理行、旅行社、或照上址 直接垂詢
美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號
Quon On Co. Ltd. 438 Main St. Vancouver, B. C.


 下次旅行請搭詩晏亞，無論何處何時旅行……請首先往見詩晏亞代理人，
 如能任由詩晏亞計劃旅行路程，辦理定位及車票，你當必得到
 更愉快的旅行，
 請與你就地詩晏亞清票處接洽，或往見本公司華人客務代理處
 均安公司

Quon On Company 438 Main St. Vancouver 4, B. C. (CMT-1-1025)

七十餘年老號

特釀

澳港津

莊酒老居茂永

WING MAU KUE
CHINESE DISTILLERY CO.

富貴老牌

敬備家鄉酒
歡迓遠近嘗
何須終日醉
齒頰永留香

理代司公豐元華雲

華埠 雲高
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
 電話 MU 1-2478
 242 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

△彩票抽獎揭曉

頭獎	一九六三〇一
二獎	一三一六五二
三獎	四二一七四四
四獎	三二六三五
五獎	一二二一五九

三二七八九二	一九八四三二
四二一七九七	三一七六六〇
四二〇五三三	一三一九一七
三一六二六六	四二〇五四四

請憑票尾號數來領獎

新到 精巧雅觀的

★ 駱駝牌暖壺

二磅開口 裝餐最良
特製壺胆 抵抗力強
冷縮熱漲 不受影響

★ 各式竹雀籠

又到 堅實耐用的

★ 車厘木砧板

★ 繪畫橡木盤

雲埠國信有限公司

Kuo Seun Importers Co. Ltd.
87-89-91 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C. Phone MU. 1-6023
寄貨部 及藥材部 電話 MU-3-3422

則到十街五一五九五號市學務部詢問一切。其電話比天一零六一號。或到本總會館詢問。當詳爲指導。合行通告仰各華裔青年查照。爲荷。有通告。平體華裔青年。雪埠全加中華總會館。中華民國四十七年九月三日。

客英語入門。幼稚園訓練。圖畫。諷刺。化學。科學。算術。歷史。音樂。新書。商務簿記。木工。照相。製皮草。泥水。整電火。水龍。家政。烹調。演說。速記。打字機。裁縫。整錶。日常法律等。應有盡有。課程太多。不能盡錄。上課地點有二十一處。全埠中學及職業學校均在內。另有數處專科地點教授。學費從廉。由三元起至廿五元之間。但學費先惠。半途退學。不得索回。凡在小學中學日班上課。爲年齡在十五歲以上者。均能入該夜學班。不限於居住於雪埠。外處來者。亦予以收容。而該學務部又增設區中心。(即公共場所)一程序由九月廿九日開始。在喜士定街東三〇九六號之喜士定公共場所。波路街西四八五五號之吉士姑羅區所。十一號街西四九一號之馬普區中心。及五十一號街四〇四號之日益紀念中心等處。設。製女帽。棋局及種種之遊戲。凡有

助學金款式由來。由女修士馮淑貞代表頒發。該校主任湯君各接收。會後復蒙頒君盛筵款待。如鼎君者。多行善舉。足爲僑界表率。其主辦之樂觀影片社。純以服務僑胞爲職志。所映均屬名片。深得大衆愛戴。

全加中華總會館通告

華裔青年求學留意

爲通告事。查雲高華市學務委員會。舉辦第五十週年夜學班。已定於九月十五日開學。上課時間由下午七時至十時。秋季班在十二月十五日散學。冬季班自一九九九年正月五日開始。至癸月廿六日散學。又春季班由四月六日開學。六月十九日散學。課程充備。宏大量質。有小學。中學。大學。專門如商業。嗜好。家政。家庭。音樂。文。書。各國語言。存。家。庭。學。長。文。書。各。國。語。言。

龔貞信君樂善好施 三度捐輸大公義學

本報訊。本埠大慈善家。樂銀影片社社長龔貞信先生。慨捐聖約瑟華人醫院新建病房巨額經費。醫院當局以特開龔院病榻爲。爲表揚其熱情贊助。特開龔貞信紀念室。以留水光。并於昨(四)日下午六時出分。舉行該院有史以來首次隆重頒發獎狀暨授旗典禮。大公義學同人。應龔君寵召。參加祝禮。到會者有該校校長簡建平。教導主任湯若谷。輔導主任伍叔助。會同與君本大公義學弘濟中

雲劇。本埠振華藝術研究社。乃
擬釋娛樂團體。立場公正。向來對
於慈善工作。均竭力以赴。誠為有
益於茲聞該社定期於十月廿六日在本
劇。廣向各界僑胞籌捐經費。屆時
一番熱鬧。該社社員與各界人緣甚
料各界僑胞。必踴躍踴躍助。又聞
定於本月十二日（星期五）下午
。再召開會議。商討有關演劇事宜

中聯成立后。第一部片是「家」。第二部是「苦海明燈」。第三部是「危春曉」。第四部是「千萬人家」。第五部是「春」。第六部是「父與子」。第七部才是「秋」。

觀眾和僑胞的眼睛是雪亮的。「家」春」在本埠放映。觀眾之多。打破了影片在本埠放映的紀錄。

「秋」明天上映了。親愛的僑胞。我們同來享受這從艱辛的泥土滋養出的榮譽果實罷。亦即是給予該社的主人們一個有力的鼓勵！專導好片。亦是僑胞們今後能時時看到有意義的影片。

又訊。該社主人。知僑眾仰慕女姐版。特於明日隨春聯送女姐之大相一。該日的放映時間是：一時起映「秋」一時零二分「家」。四時廿八分「秋」六時十六分「家」。八時「秋」。

座。打破紀錄。明天「秋」繼「春」後。與僑胞見面了。該片導演秦劍。負有吳楚帆。張活游。容小意。林家。黃楚山。林妹妹等著名演員。此外還有觀眾渴望一見的紅線女——「秋」紅線女加入中聯公司的第一炮。

女姐在「秋」片中。飾演翠環一角。是高三老爺的婢女。一個被迫害。但強不屈的人物。在高家中。她同情吳帆演的大老爺。一面在心底裡暗暗的著他。由於門第思想。使她矛盾。徬徨痛苦……

中聯的「家」「春」「秋」。是從常艱苦的情況下拍攝成功的。一九五一年。那時正是粵語片處於風雨飄搖的遇中。銀幕上放映的是一些奇怪的打片。及一些肉麻的歌唱片。有良心的演和演員們。便結合大家的力量。組

笑聲疊出。同場映戲太守亂點鴛鴦。全部歌唱。並查得放映時間。先映舊稿。一時至二時廿五分。鐵錫鴛二時五十分至四時零二分。鴛片四時零二至五時卅九分。鐵片五時卅九分至七十六分。鴛片七十七分至八時五十分。鐵片八時五十三分至十時卅分。期將放映五練习妻。及麗蘭齊天云。

明天看『秋』

看——紅線女

中聯公司的「家」「春」在樂觀社

每人入場奉送紅線女相一幅
贈券四張換戲票一張
每逢禮拜日在叻市 REX 戲院門
口憑贈券換取一相 戲票
月七號映(秋)
月十四號映(陳宮罵曹)
月廿一號映(一江春水向東流)上集
月廿八號映(一江春水向東流)下集
月五號映(荊軻刺秦)
樂現壯麗真言預告

KENWARD CO.
431 1/2 Columbia Ave., Vancouver, 4, B.C.
四三一號 哥林比亞街 電話 MU 4-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

L. JACOBSEN ROOFING
1175 EAST 14TH
DI.0932 EM. 0117

或將舊天窗塗除。及修理
去水管。天窗等工作。
檢查與計。無論成議與否。分文不取。
保証或証券擔保。華友光顧。特表歡迎。

Richards, Akroyd & Gall (1954) Ltd.
2626 Granville St. Vancouver. 9.

本公司創業於一九二二年
專門修整天面。去水管

利財實業公司代理人伍黃秀英
電話 Office CH. 3125
Cedar 5743

埠中最好者之二，生意穩健，位於列查夾笠臣街角，每日平均約一百三十元，每個位有無限發展，取價九千元上埠故蘭胡夾十一街，每日平均一百六十元，照價培數方能開設，僅取一萬一千元，有銀期，

▲經營餐館業良機
特減一千五百元

發賣小咖啡店兼雜貨店生意，最好機會，位於塞盛十字街口，每日平均一百二十元，舖租七十五元，取價五千二百元，三千五百元現款，請選價，

緬 大 藥 房
MAIN DRUG LTD.
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
攝影器材
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

經理黃永衍啓

婚十二年 (一) 呂紅 辛賜卿 苦海明燈 (一) 小非凡 呂紅
 花浪綠 (一) 小飛紅 廖夢芳 風雨迴 (一) 梁瑛
 惡何爲首 (一) 江平 關麗芬 薛剛招親 (一) 妙生 李燕屏
 花時節落花櫻 (一) 任劍輝 關麗珍 招財進寶 (一) 項鶴 李燕屏
 龍遇仙記 (一) 秦小梨 黃紹武 杜鵑紅 (一) 呂紅 女薛覺先

黃堃俠地保官事務所 (在達雲大戲院二樓)
 加拿大太平洋航空公司機票 美國總統輪船公司船票常便
 寫字樓電話 MU 5-5831 住宅電話 CE 3202

緒星倫會珍妃 (一) 余麗珍 梁無相 龍鳳花燭 (一) 新月兒
 德皇哭李鳳 (二) 小燕飛 何鴻畧 大隻 艷史 (二) 呂紅紅 大隻
 笑撕扇 (二) 紅線女 任劍輝 西廂待月 (二) 徐御仙
 (一) 余柳仙 長生堂

正宗岐豐玉各種藥酒每箱四十元

同裕安公司平沽香港原音粵語和聲歌林
 唱片每半打六元

購買傳真機雪櫃空前大優待。勿失機會
 一九五八年海軍上將牌廿一寸傳真機 每具實價二百二十五元 九
 毛五仙
 一九五八年十一立方尺海軍牌雪櫃二百八十九元
 ★接理沖晒非淋相片，快捷妥當，即日晒即日有★

簡氏事務所 (一〇三號片打街東) 電話：713-1724
 代理推銷加拿大政府一九五八年新勝利公債。遠近僑胞或團體均能
 購買。與舊換約。或新購買。均享優厚利息。手續簡便。歡迎駕臨或來
 函詢問。

取價一萬零五百元，現銀七千元，
 東嘉市定三三三號，實業連架生出賣。取價三萬八千元。銀期面商
 嗎咭街二五一七，二五二一號，新樓，每月做租六百元，價銀五
 萬八千元，銀期面議，
 1183 Nookka St. 全新三睡房，一萬七千元，現銀五千，
 2460 Rupert St. 四睡房，只售一萬三千五百元，
 電話：HA. 6900y
 簡而明啟
 林逸媚

四十二房旅館，在工業區，住客常滿，五年批，每月入息八百卅元，生意實九千五百元，

四組栢文，十八年新，車房三個，美麗草堂，街角位置，對面學校，半分鐘到喜士定巴士站，每月入息三百卅四元，自動油爐熱水暖氣，價銀二萬九千五百元，現銀八千五百元，每月只供一百五十元，

東十三街一二〇八號，四睡房，英坭土庫成個，自動油爐，新電線，新水管，只售一萬零五百元，

631, 633, 635 Commercial Drive 兩間舖，七組栢文，好位置，只賣廿萬六千元，價銀一萬五千元，

2163 Kingsway 一間舖三組栢文，自動油爐，每月入息三百元，售價二萬八千五百元，現銀九千元，

西區高尚住宅區大菜仔舖生意出賣，每日營業三百元，星期五星期六每日做九百至一千元生意，價銀一萬五千元，另店貨，